

KEY FACTS STATEMENT - HOME FINANCE PROPERTY INSURANCE SCHEME

بيان الحقائق الرئيسية - برنامج التأمين للتمويل العقاري

Ajman Bank PJSC – Home Finance Property Insurance Scheme (referred to as the “Insurance Scheme”) is offered by Ajman Bank (referred to as the “Policyholder”) to its customers (referred to as “Scheme Members”). It provides financial protection by repaying the loss amount in the event of physical loss of or damage to the covered property due to covered perils, subject to the provisions and conditions of the Insurance provider.

مصرف عجمان ش.م.ع. - برنامج التأمين للتمويل العقاري (المشار إليه فيما يلي بـ «برنامج التأمين») يقدمه مصرف عجمان (المشار إليه فيما يلي بـ «صاحب الوثيقة») لعملائه (المشار إليه فيما يلي بـ «أعضاء البرنامج»). وهو برنامج يوفر الحماية المالية من خلال سداد مبلغ الخسارة في حالة فقدان أو تلف الممتلكات قيد التأمين نتيجة لأضرار مشمولة بالتغطية في الوثيقة، وذلك وفقاً لأحكام وشروط مقدم التأمين.

Insurance cover is provided by National General Insurance Co. (PSC) Referred to as (“Insurance Provider”).

يتم توفير التغطية التأمينية من قبل شركة التأمين العامة الوطنية (ش.م.ع.) (يشار إليها فيما بعد بلفظ «مزود التأمين»).

Insurance policy covers a wide range of risks associated with property, ensuring protection against unexpected events and damages for all customers who avail Home Finance (referred to as “Facility”) from Ajman Bank PJSC.

تغطي وثيقة التأمين مجموعة واسعة من المخاطر المرتبطة بالممتلكات، مما يضمن الحماية من الأضرار والأضرار غير المتوقعة لجميع العملاء الذين يستفيدون من التمويل العقاري (المشار إليه فيما يلي بـ «التمويل») من مصرف عجمان ش.م.ع.

PRODUCT STRUCTURE

هيكل المنتج

Home Finance Property Insurance Scheme provides Insurance coverage to the Scheme Members by repaying the loss amount to Policyholder or Scheme Members, subject to the Provisions & Conditions of the Home Finance Property Insurance Scheme in the event of:

يوفر برنامج التأمين للتمويل العقاري تغطية تأمينية لأعضاء البرنامج من خلال سداد مبلغ الخسارة إلى حامل الوثيقة أو أعضاء البرنامج، وذلك وفقاً لأحكام وشروط برنامج التأمين للتمويل العقاري في حالة وقوع أحد الأضرار التالية:

- Fire, Lightning, Storm, Tempest, Flood, Earthquake, Aircraft Impact damage.
- Impact damage by road vehicles
- Bursting and/or Overflowing of water pipes, apparatus and tanks
- Burglary/Theft following violent, visible and forcible entry/exit
- Other accidental loss or damage not excluded under the policy

- الحريق والبرق والعاصفة والرياح العاتية والفيضانات والزلازل وأضرار اصطدام الطائرات.
- أضرار الاصطدام بالمركبات البرية.
- انفجار أو تدفق المياه من الأنابيب والأجهزة والخزانات.
- السرقة/النهب الناتجة عن الدخول أو الخروج القسري والعنيف.
- أي خسارة أو تلف عرضي آخر غير مستثنى بموجب الوثيقة.

SUM COVERED

مبلغ التغطية

The sum covered under each Certificate shall be the total monetary value declared for the covered property (building) and used as the basis for coverage under the policy. This value represents the cost to completely rebuild or replace the covered property in case of total loss due to covered perils.

يُعد مبلغ التغطية بموجب كل شهادة هو القيمة النقدية الإجمالية المعلنة للممتلكات قيد التأمين (المبنى) والمستخدم كأساس للتغطية بموجب هذه الوثيقة. تمثل هذه القيمة تكلفة إعادة بناء أو استبدال المبنى قيد التأمين بالكامل في حالة وقوع خسارة كلية نتيجة للأضرار المشمولة بالتغطية.

The maximum sum covered allowed under this agreement in respect of any covered property shall never exceed ₪ 75,000,000 for Home Finance Property Insurance Scheme.

يُعد الحد الأقصى لمبلغ التغطية المسموح به بموجب هذه الاتفاقية فيما يتعلق بأي ممتلكات قيد التأمين هو 75,000,000 درهم إماراتي كحد أقصى لبرنامج التأمين للتمويل العقاري.

KEY PRODUCT FEATURES

المميزات الرئيسية للمنتج

a. Eligibility Criteria: Residents of the UAE (UAE Nationals or Resident expatriates), who demonstrate an active insurable interest at the time of availing a Home Finance Scheme.

(أ) معايير الأهلية: المقيمون في دولة الإمارات العربية المتحدة (المواطنون الإماراتيون أو المقيمون الأجانب)، الذين يثبتون وجود ملكية قابلة للتأمين فعالة وقت الاستفادة من برنامج التمويل العقاري.

c. Maximum Insurance Coverage: ₪ 75 million for any covered property.

(د) الحد الأقصى للتغطية: 75 مليون درهم إماراتي لأي ممتلكات قيد التأمين.

UNDERWRITING REQUIREMENTS

شروط ضمان التأمين

- The property should be 100% complete at the time of providing Insurance cover.
- Any damage to the property during renovation/re-construction period will be excluded.

- يشترط لبدء سريان التغطية التأمينية أن يكون المبنى مكتملاً بنسبة مائة بالمائة.
- أي أضرار تلحق بالممتلكات أثناء فترة التجديد أو إعادة البناء تكون مستثناة من التغطية.

EXCLUSIONS

شروط ضمان التأمين

As per Insurance Operator Certificate conditions, however, specifically excluding the following:

وفقاً لشروط شهادة مشغل التأمين، يتم استثناء ما يلي على وجه التحديد:

- Electronic Data Endorsement D –NMA 2915A
- Nuclear Energy Risks Exclusion Clause
- Political risk exclusion endorsement
- IT Clarification Agreement Clause
- Water seepage and Underground Water Table Exclusion Clause
- Micro-organism Exclusion (MAP) (Absolute) – 2791MAP00001
- Total Asbestos & Mould Exclusion Clause
- Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-chemical And Electromagnetic Weapons Exclusion Clause – CL 370
- Institute Cyber Attack Exclusion Clause (CL 380)
- Biological or Chemical Materials Exclusion - NMA 2962
- Radioactive Contamination and Explosive Nuclear Assemblies Exclusion Clause - NMA 1622
- Industries, Seepage, Pollution and Contamination Exclusion Clause N°. 1685 - 3
- War and Terrorism Exclusion Clause - NMA 2919
- Sabotage and terrorism exclusion clause.
- Sanction Limitation and Exclusion Clause – LMA3100
- Transmission and distribution clause.
- Excluding any loss or damage arising during fit out work, construction, erection and snag work.
- Excluding any loss or damage arising due to lack of maintenance and or water damage caused by failure of building drainage system.

- ملحق البيانات الإلكترونية (D –NMA 2915A)
- شرط استثناء مخاطر الطاقة النووية
- ملحق استثناء المخاطر السياسية
- شرط الاتفاقية الإضافية المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات
- شرط استثناء تسرب المياه ومياه الجوفية
- استثناء الكائنات الحية الدقيقة (MAP) (مطلقاً) – 2791MAP00001
- شرط استثناء الأسبستوس والعفن الكلي
- شرط استثناء التلوث الإشعاعي والمواد الكيميائية والبيولوجية والأسلحة البيوكيميائية والكهرومغناطيسية – CL 370
- شرط استثناء الهجمات الإلكترونية – CL 380
- شرط استثناء المواد البيولوجية أو الكيميائية – NMA 2962
- شرط استثناء التلوث الإشعاعي والتجمعات النووية المتفجرة – NMA 1622
- شرط استثناء الصناعات والتسرب والتلوث رقم 3 - 1685
- شرط استثناء الحرب والإرهاب – NMA 2919
- شرط استثناء التخريب والإرهاب.
- شرط استثناء القيود والعقوبات – LMA3100
- شرط النقل والتوزيع.
- استثناء أي خسارة أو تلف تنجم عن أعمال التركيب والتجهيز والإنشاء والتسوية.
- استثناء أي خسارة أو تلف ناتجة عن نقص الصيانة أو تلف المياه الناجم عن عطل في نظام صرف المياه بالمبنى.

Notwithstanding anything contained elsewhere in the Policy to the contrary in case of an indemnifiable loss or damage, the undamaged Property and/or the undamaged portion of the cladding are not covered under the subject claim.	بغض النظر عن أي شيء آخر وارد في هذه الوثيقة، لا يتم تغطية الممتلكات غير التالفة و/أو الجزء غير التالف من الجزء المغطى بموجب المطالبة موضوع هذه الوثيقة في حالة وقوع خسارة أو تلف يمكن تعويضها.
Subject to clean handover and all FF systems fully energized and functional	وفقاً للتسليم النظيف وتشغيل جميع أنظمة الأجهزة الكهربائية والإلكترونية بشكل كامل.
Excluding willful acts, any fraudulent, criminal or dishonest act(s) of the covered	استثناء الأفعال المتعمدة، أي فعل أو أفعال احتيالية أو جنائية أو غير آمنة من جانب المشترك.
Excluding Offshore Technology Risks such as oil platforms, pumping stations, sea cables, sea pipelines, single buoy Mooring and jetties.	استثناء مخاطر تكنولوجيا البترول البحرية مثل منصات النفط، ومحطات الضخ، والكابلات البحرية، وخطوط الأنابيب البحرية، ورباطات العوامة أحادية النقطة والأرصفة البحرية.
Excluding space risks and space-related risks such as satellites, spacecraft, launch vehicles and major components thereof from the beginning of transit to launch site; launch sites	استثناء مخاطر الفضاء ومخاطر متعلقة بالفضاء مثل الأقمار الصناعية، والمركبات الفضائية، ومركبات الإطلاق والمكونات الرئيسية منها من بداية النقل إلى موقع وموافق الإطلاق.
Excluding penalty clauses and guarantees of performance or production	استثناء بنود الجزاء و ضمانات الأداء أو الإنتاج.
Excluding Machinery Breakdown, Machinery Breakdown Loss of Profits and Deterioration of Stock.	استثناء عطل الآلات، وخسائر الأرباح الناجمة عن عطل الآلات، وتلف المخزون.
Excluding Aircraft and watercraft, waterborne equipment	استثناء الطائرات والمركبات المائية والمعدات المائية.
Excluding motor vehicles licensed for road use except if declared within sum covered and only while on covered premises	استثناء المركبات الآلية المرخصة للاستخدام على الطرق العامة ما لم يتم الإعلان عنها ضمن مبلغ التغطية فقط أثناء وجودها في المبنى قيد التأمين.
Excluding claims to land and water bodies	استثناء المطالبات المتعلقة بالأراضي والمساحات المائية.
Excluding Agricultural risks, Standing Crops, Crop Forestry (standing timber and plantations)	استثناء المخاطر الزراعية، المحاصيل الزراعية القائمة، الغابات الحرجية (الأشجار الحرجية والمزارع)
Excluding silent risk absolutely	استثناء المخاطر غير المذكورة صراحة في الوثيقة.
Fidelity Guarantee exclusion	استثناء ضمان ضد خيانة الأمانة.
Dishonesty, Disappearance and Destruction exclusion	استثناء الاحتيال والاختفاء والدمار.
Warranted no foam production or processing or storage	ضمان عدم إنتاج أو معالجة أو تخزين الرغوة.
Communicable Disease Exclusion Clause	شروط استثناء الأمراض المعدية.
Corona Virus (COVID 19) Exclusion Clause	شروط استثناء جائحة فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)
Infectious / Contagious Disease Exclusion Clause	شروط استثناء الأمراض المعدية/السارية.

FEES & CHARGES

الرسوم و التكاليف

Annual Insurance Contribution (Rates are excluding VAT)	Residential / Commercial Properties (Non-Cladded Buildings) Example: 1,000,000*0.06336%= ₪ 633.60 0.06336%	العقارات السكنية / التجارية (المباني غير المغطاة) مثال: 1,000,000*0.06336%= 633.60 درهم 0.06336%	مساهمة التأمين السنوية (الأسعار لا تشمل ضريبة القيمة المضافة)
	Residential / Commercial Properties (Cladded Buildings) Example: 1,000,000*0.088%= ₪ 880 0.088%	العقارات السكنية / التجارية (المباني المغطاة) مثال: 1,000,000*0.088%= 880 درهم 0.088%	
	Commercial Properties/Labour Camp/ Showroom Example: 1,000,000*0.088%= ₪ 880 0.088%	العقارات التجارية / معسكر العمل / صالة العرض مثال: 1,000,000*0.088%= 880 درهم 0.088%	
	Warehouse Example: 1,000,000*0.242%= ₪ 2,420 0.242%	المستودع مثال: 1,000,000*0.242%= 2,420 درهم 0.242%	
Standard Case	If the case meets standard criteria and no underwriting loading is applied, the Monthly Insurance Contribution Amount rate will remain unchanged and will be applied to the building value.	إذا كانت الحالة تستوفي المعايير القياسية ولم يتم تطبيق أي تحميل ائتماني، فإن معدل مبلغ قسط التأمين الشهري يبقى دون تغيير ويتم تطبيقه على قيمة المبنى.	الحالة القياسية
Substandard Case	Any property with a value exceeding ₪ 75,000,000 must be reported to the Insurance provider in advance, and the terms must be agreed upon by the Insurance provider	يجب الإبلاغ عن أي عقار تتجاوز قيمته 75,000,000 درهم إماراتي مقدماً إلى مقدم التأمين، ويجب الاتفاق على الشروط من جانب مقدم التأمين	حالة دون المستوى

EARLY CANCELATION REFUND

الاسترداد في حالة الإلغاء المبكر

It is hereby declared and agreed that the Policy may be cancelled by either the Insurance provider or the Scheme Members by giving 30 days advance notice on the other party and in such case the proportionate part of the premium corresponding to the unexpired period of insurance will be refunded by the Insurance provider to the Scheme Members.

يتم الإقرار والاتفاق بموجبيه على أنه يجوز إلغاء الوثيقة من جانب قسط التأمين أو أعضاء البرنامج بإخطار مسبق لمدة 30 يوماً للطرف الآخر وفي هذه الحالة يتم إعادة الجزء النسبي من الاشتراك المقابل للفترة المتبقية من التأمين من جانب مقدم التأمين إلى أعضاء البرنامج.

KEY DISCLOSURES

الإفصاحات الرئيسية

Insurance Provider reserves (s) the right to decline any customer application to the Insurance Scheme at their sole discretion.	يحتفظ مقدم التأمين بالحق في رفض أي طلب يقدمه العميل لبرنامج التأمين وفقاً لتقديره الخاص.
The above Insurance Scheme requirements and criteria are governed by the latest Provisions and Conditions of Ajman Bank Home Finance Property Insurance Scheme available on the following www.ajmanbank.ae/site/property-finance	تخضع متطلبات ومعايير برنامج التأمين المذكورة أعلاه لأحكام وشروط برنامج التأمين للتأمين العقاري من مصرف عجمان المتوفرة على الرابط التالي www.ajmanbank.ae/site/property-finance
Insurance Provider's Provisions & Terms shall govern the Home Finance Property Insurance Scheme.	تحكم أحكام وشروط مقدمي التأمين برنامج التأمين للتمويل العقاري.
Ajman Bank reserves the right to revise the fees & charges and terms & conditions, including the coverage and eligibility criteria at any time by providing sixty (60) days prior written notice to your registered contact details.	يحتفظ مصرف عجمان بالحق في مراجعة الرسوم والتكاليف والأحكام والشروط، ومن ضمنها طريقة حساب الربح في أي وقت من خلال إرسال إخطار كتابي قبل 60 يوم إلى 1 معلومات الاتصال الخاصة بك والمسجلة لديه.

Payment of annual Insurance premium Contribution Amount

دفع مبلغ قسط التأمين السنوية

1. The Scheme Member will be responsible for all payments of the annual installments for the property as per the evaluated value during the Period of Finance
2. In the event of any default, the overdue annual installment amount during the default period(s) may be recovered by the Bank from the customer' A/c.
3. If the Consumer does not meet the payments on financing, its account will go into arrears. This may affect the customer's credit rating, which may limit its ability to access financing in the future.

1. يكون عضو البرنامج مسؤولاً عن جميع دفعات الاشتراكات السنوية للعقار وفقاً للقيمة المقدرة خلال فترة التمويل
2. في حالة التقصير، يجوز للمصرف استرداد مبلغ الاشتراك السنوي المتأخر خلال فترة التقصير من حساب العميل.
3. إذا لم يقدّم المستهلك بسداد اشتراكات التمويل، فسوف يتأخر حسابه عن السداد. وقد يؤثر هذا على التصنيف الائتماني للعميل، مما قد يحد من قدرته على الحصول على التمويل في المستقبل.

KEY RISKS

المخاطر الرئيسية

- Should any part of the said information and statements prove to be false, misleading, incomplete, or inaccurate, National General Insurance Co. (PSC) (the "Company") shall have the right to either reduce or deprive you of the benefits under the Insurance Contract subsequently entered by you and the Company if you accept and agree to this Key facts statement.
- The Insurance provider shall not in any case be liable for any loss or damage of which no notice has been received by the Insurance provider within 15 days of its occurrence

- في حالة ثبوت أن أي جزء من المعلومات والبيانات المذكورة خاطئ أو مضلل أو غير كامل أو غير دقيق، فإن شركة التأمين العامة الوطنية (ش.م.ع) («الشركة») يحق لها إما تقليل أو حرمانك من المنافع بموجب عقد التأمين الذي أبرمته أنت والشركة لاحقاً إذا قبلت ووافقت على شروط وأحكام بيان الحقائق الرئيسية.
- لا يكون مقدم التأمين مسؤولاً في أي حال من الأحوال عن أي خسارة أو ضرر لم يتلق مقدم التأمين إخطاراً به خلال 15 يوماً من حدوثه

Important Information

معلومات هامة

For more information, a Scheme Member should contact:

لمزيد من المعلومات، يتعين على عضو البرنامج الاتصال بـ:

National General Insurance Co. (PSC)
P.O. Box 154 Dubai United Arab Emirates
Tel: +971 4 2115800

شركة التأمين العامة الوطنية (ش.م.ع)
ص ب 154 ، دبي، الإمارات العربية المتحدة
هاتف: +97142115800

Or contact Ajman Bank:
Tel: 600 5555 22
Email: info@ajmanbank.ae
P. O. Box 7770, Ajman

أو تواصل مع مصرف عجمان:
هاتف: 600 5555 22
البريد الإلكتروني: info@ajmanbank.ae
ص ب: 7770، عجمان

DECLARATION

إقرار

- I hereby confirm that I have been provided with sufficient time to read this document before signing the same.
- I shall bear full responsibility in the event of failure to comply with what is stated in the Provisions and Conditions of the Home Finance Property Insurance Scheme.
- I hereby declare that I have read, understood, and accepted the above key features explained in this document including the inherent risks of the Insurance Scheme, all contribution amounts, fees, charges, commissions, and expenses that may be incurred through enrollment in this Insurance Scheme.
- For further details concerning the above-mentioned information, I shall refer to the Provisions and Conditions of this Home Finance Property Insurance Scheme published on www.ajmanbank.ae
- I understand that National General Insurance Co. (PSC) (Insurance Provider) is an independent entity and is not a subsidiary of Ajman Bank.
- I agree to proceed with Ajman Bank's approved Insurance Provider.
- I am aware and understand that I have the right to arrange the Takaful/Insurance Policy from another provider of my choice to be assigned to Ajman Bank (i.e. other than the Insurance company offered by Ajman Bank). And I understand that by signing this KFS I choose not to exercise this right and I have accepted the Insurance provider mentioned herein and its terms and conditions which shall prevail on the other documents.

- أؤكد بموجب هذا أنني حصلت على الوقت الكافي لقراءة هذا المستند قبل التوقيع عليه.
- أتحمّل المسؤولية الكاملة في حال عدم الالتزام بما ورد في أحكام وشروط برنامج التأمين للتمويل العقاري.
- أقر بموجب هذا أنني قرأت وفهمت وقبلت المنافع الرئيسية المذكورة أعلاه الموضحة في هذا المستند بما في ذلك المخاطر الكامنة في برنامج التأمين، وجميع مبالغ المساهمة والرسوم والتكاليف والعمولات والنفقات التي قد يتم تكبدها من خلال التسجيل في برنامج التأمين هذا.
- لمزيد من التفاصيل حول المعلومات المذكورة أعلاه، سأشير إلى أحكام وشروط برنامج التأمين للتمويل العقاري www.ajmanbank.ae
- أفهم أن شركة الوطنية للتأمين العام (ش.م.ع) (مقدم التأمين) هي كيان مستقل وليست شركة تابعة لمصرف عجمان.
- أوافق على المضي قدماً مع مقدم التأمين المعتمد لدى مصرف عجمان.
- أدرك وأفهم أن لي الحق في ترتيب وثيقة التكافل/التأمين من مقدم خدمة آخر من اختياري ليتم تخصيصها لمصرف عجمان (أي بخلاف شركة التأمين التي يقدمها مصرف عجمان)، وأفهم أنه بتوقيعي على برنامج التأمين للتمويل العقاري فإنني أختار عدم ممارسة هذا الحق وقد قبلت مقدم التأمين المذكور هنا وشروطه وأحكامه التي تسود على المستندات الأخرى.

Name and Signature of Customer	اسم وتوقيع المتعامل
Emirates ID	الهوية الإماراتية
Date	التاريخ